

Mateo Valdez

ATA-Certified English–Spanish Translator & Federal Court Interpreter

+1 (555) 019-2834 | ✉ mateo.valdez@email.com | 📍 Austin, TX | 🔗 [linkedin.com/in/mateo-valdez-translation](https://www.linkedin.com/in/mateo-valdez-translation)

Professional Summary

Dedicated and detail-oriented bilingual Translator and Conference Interpreter with over 10 years of experience in high-stakes legal, medical, and corporate environments. Proven expertise in simultaneous and consecutive interpretation, sight translation, and large-scale document localization (1.2M+ words). Recognized for precision, cultural fluency, and rapid document turnaround under tight deadlines. Fully certified by the ATA, FCICE, and National Board (CMI).

Certifications & Licenses

ATA Certified Translator	English–Spanish (Credential ID: 549321)	<i>Issued: 2016</i>
Federal Court Certified Interpreter	Spanish–English (ID: FC-2849)	<i>Issued: 2017</i>
Certified Medical Interpreter (CMI)	Spanish (ID: CMI-10398)	<i>Issued: 2015</i>

Skills & Areas of Expertise

Language Pairs	English–Spanish (Bilingual / Native), French (Professional Working)
Interpretation Modes	Simultaneous, Consecutive, Sight Translation, Over-the-Phone (OPI), VRI
CAT Tools & Tech	SDL Trados Studio, MemoQ, Wordfast, Adobe Acrobat DC, Subtitle Edit
Specializations	Legal Contracts, Clinical Trials, Corporate Compliance, Financial Audits, Patent Litigation

Professional Experience

Senior Lead Translator & Interpreter – Nexa Solutions Austin, TX
Corporate Localization & Conference Services 2022–Present

- Translated over 1.2M words of complex legal agreements, corporate policies, and financial reports with a 99.8% on-time delivery rate.
- Managed simultaneous interpretation services for 80+ international conferences and investor events, serving audiences up to 500 attendees.
- Built and standardized custom terminology databases (glossaries) using SDL Trados, improving localization accuracy by 25% across 6 global offices.
- Spearheaded quality assurance workflows for translation deliverables, directing a team of 4 freelance translators.

Staff Translator & Interpreter – Synapse Languages Houston, TX
Medical, Legal, and Public Sector Translation 2018–2022

- Translated 800K+ words of pharmaceutical protocols, investigator brochures, and patient consent forms.
- Provided consecutive interpretation and sight translation during legal depositions, civil court hearings, and clinical consultations.
- Optimized translation memory alignments in MemoQ, reducing translation lead times by 15% while ensuring consistency.
- Conducted training sessions on cross-cultural communications and medical terminology standards for 40+ healthcare practitioners.

Freelance Translator & Conference Interpreter – Meridian Global Dallas, TX
Independent Language Services Provider 2015–2018

- Interpreted for 120+ legal depositions, business arbitrations, and public hearings with high client satisfaction.
- Translated contract documentation, court transcripts, and corporate compliance forms under strict confidentiality.
- Localized 40+ website systems and marketing campaigns, tailoring digital content for Spanish-speaking audiences in Latin America.

Education

Apex University Austin, TX
M.A. in Translation and Interpreting (Specialization: Legal & Conference Interpreting) 2013–2015

Nimbus State College Dallas, TX
B.A. in Spanish and Linguistics (Magna Cum Laude) 2009–2013